



動物背後 嘅故事

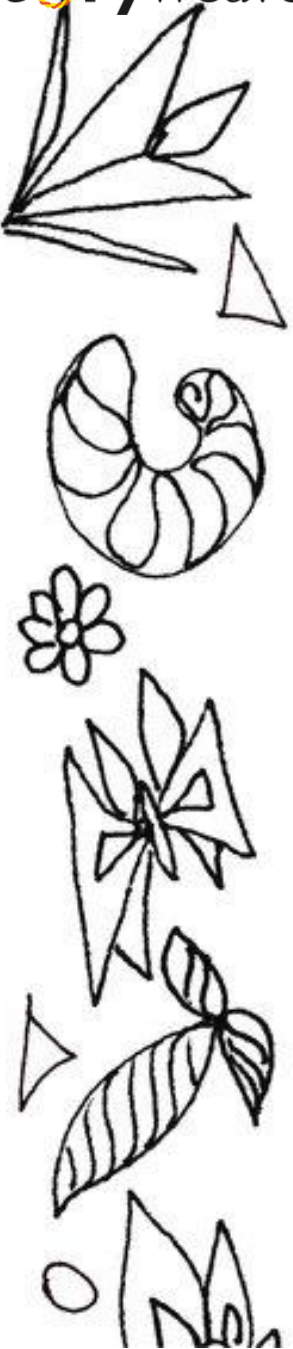
dung₆ mat₆ bui₃ hau₆
ge₃ gu₃ si₆

創作團隊：一郎

原作：Bulbul Sharma

圖畫：Bulbul Sharma

錄音：Mel



蝴

蝶

飛

到

高

一

高

,

fei¹

dou³

gou¹ jat¹ gou¹

wu₄ dip₆

《動物背後嘅故事》係「冚啖呤粵文讀本」系列 Lv4 嘅故仔書。 "Funny Stories of Animal Kingdom" is a title from the Hambaanglaang Cantonese Graded Readers (Lv4).

butterfly

fly

to

very high

佢

喺

天

空

跳

緊

舞。

hai²

tin¹ hung¹

tiu³

gan²

keoi⁵

【鳴謝 Attribution】 "Funny Stories of Animal Kingdom" (Cantonese), translated by HamBaangLaang (© HamBaangLaang, 2020) from Colours of Nature (English), written by Bulbul Sharma, illustrated by Bulbul Sharma, published by Pratham Books (© Pratham Books, 2006) under a CC BY 4.0 license on StoryWeaver. Read, create and translate stories for free on www.storyweaver.org.in

mou⁵

it

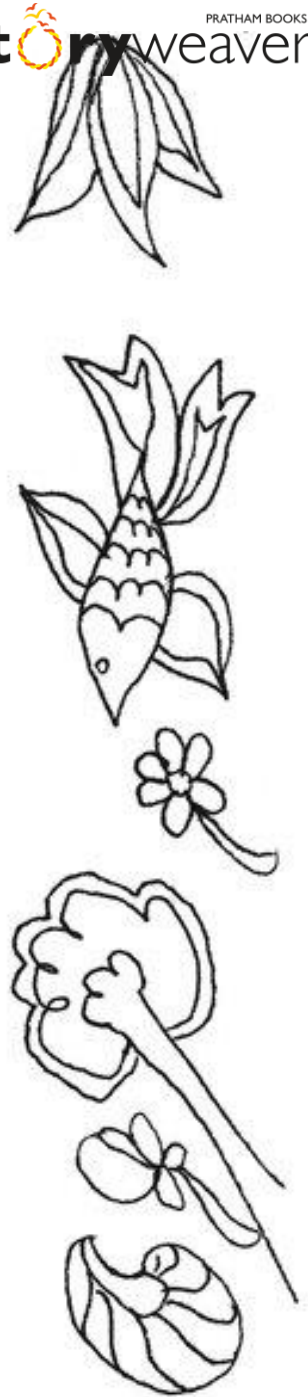
at

sky

jump

-ing

dance



蜜	蜂	停	低	飲	杯	茶，
	fung ¹		dai ¹	jam ²	bui ¹	
mat ₆		ting ₄				caa ₄
bee		stop		have a cup		tea
佢	要	多	糖	唔	飛	沙。
	jiu ³	do ¹			fei ¹	saa ¹
keoi ⁵			tong ₄	m ₄		
it	want	more	sugar	not	no sugar	



碟	上	有	條	紅	衫	魚	,
dip ₆	soeng ₅	jau ₅	tiu ₄	hung ₄	saam ¹	jyu ²	
dish	on	there is	(measure)	golden threadfin	bream	fish	

佢	喺	呢	度	覺	覺	豬	。
keoi ₅	hai ²	ni ¹	dou ₆	gaau ₄	gaau ²	zyu ¹	
it	at this place			sleeping			



狗 仔 <i>gau²</i> <i>zai²</i>	擲 <i>lo²</i>	唔 到 <i>m₄</i> <i>dou²</i>	個 <i>go³</i>	波 , <i>bo¹</i>	
<i>puppy</i>	<i>get</i>	<i>cannot</i>	<i>(measure)</i>	<i>ball</i>	
青 蛙 <i>cing¹</i> <i>waa¹</i>	跳 <i>tiu³</i>	高 <i>gou¹</i>	接 住 <i>zip³</i> <i>zyu₆</i>	咗 ◦ <i>zo²</i>	
<i>frog</i>	<i>jump</i>	<i>high</i>	<i>catch</i>	<i>-ed</i>	



太 陽

taai3

joeng4

sun

一 陣 間

jat1

gaan1

zan6

in a while

落 山 ，

saan1

lok6

go down the mountain

曬

saai3

shine

到

dou3

till

鴨

aap3

duckling

仔

zai2

成

seng4

the whole body

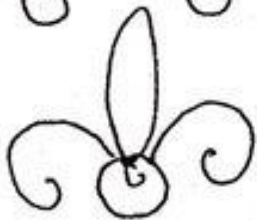
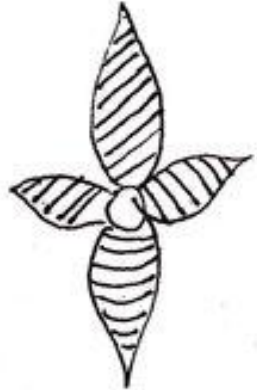
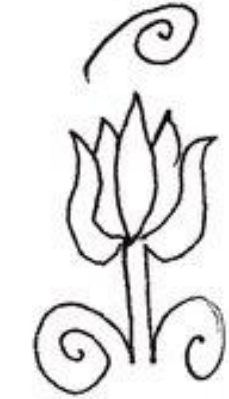
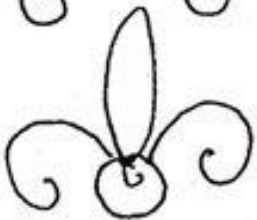
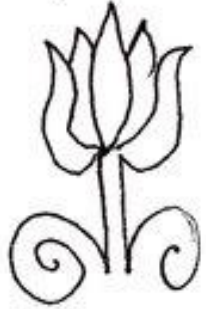
身

san1

橙

caang2

orange



靚 靚	花 朵	紫	又	紅 ,
leng ³ leng ³	faa ¹ do ²	zi ²		
			jau ₆	hung ₄
pretty	flower	purple	and	red
上 面	有 條	青	毛 蟲	。
soeng ₆ min ₆	jau ₅	ce _{ng} ¹	mou ₄	cung ₄
above	there is (measure)	blue-green	caterpillar	

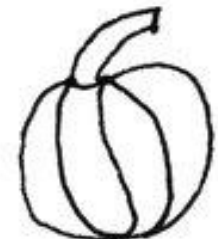
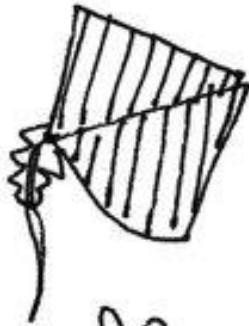


貓	仔	雖	然	戴	橙	帽	,
maau ¹	zai ²	Seoi ¹	jin ₄	daai ₃	caang ²	mou ²	
kitten		although		put on	orange	hat	
都	遮	唔	住	啲	黑	毛	。
dou ¹	ze ¹	m ₄	zyu ₆	di ¹	hak ¹	mou ₄	
still	cover	not	-ing	those	black	fur	

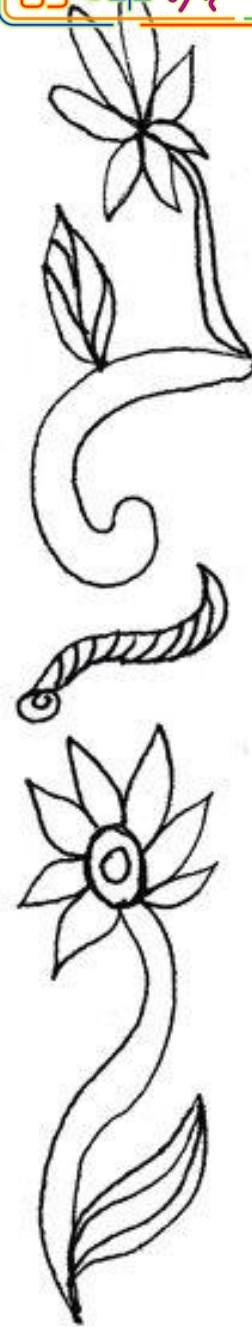
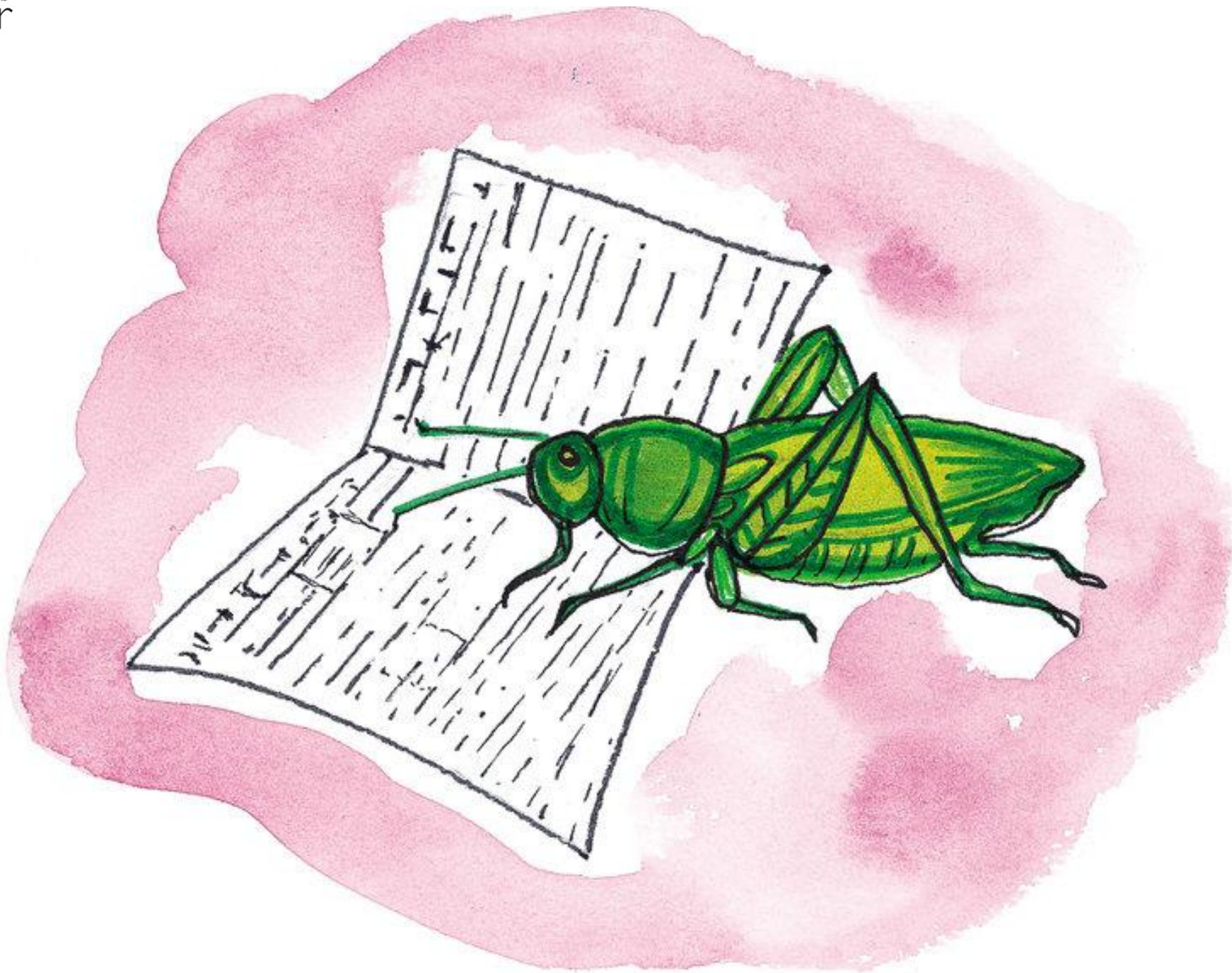


細	細	粒	嘅	老	鼠	仔	,
Sai3	Sai3	nap1	ge3	lou5	syu2	Zai2	
tiny			of	small mouse			

住	嗰	間	屋	都	唔	曳	。
zyu6	go2	gaan1	uk1	dou1	m4	jai5	
live	that	(measure)	house	also	not	bad	



啡 fe ¹	毛 mou ₄	狐 wu ₄	狸 lei ₄	好 hou ²	密 mat ₆	實 sat ₆	,
brown	fur	fox		very	conservative		
行 haang ₄	街 gaai ¹	要 jiu ₃	着 zoek ₃	四 sei ₃	隻 zek ₃	襪 mat ₆	。
walk on street		to want	need	four	(measure)	socks	



草 螞

cou² maang⁵

grasshopper

一 身

jat¹ san¹

whole body

都 係

dou¹ hai₆

also is

綠 ,

luk₆

green

打 開

daa² hoi¹

open

本 書

bun² syu¹

(measure)

book

仔 細

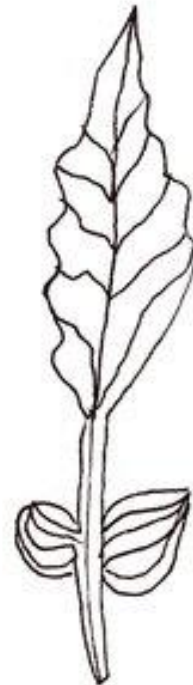
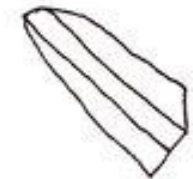
zi² sai₃

careful

讀 。

duk₆

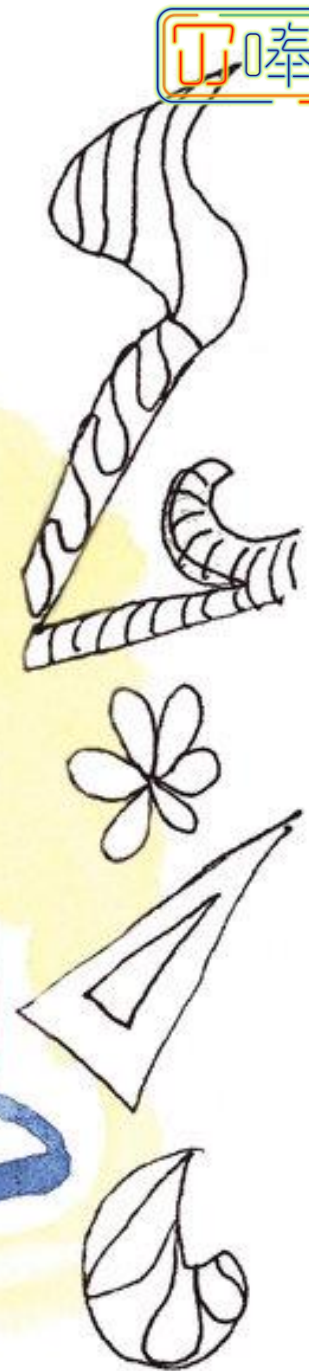
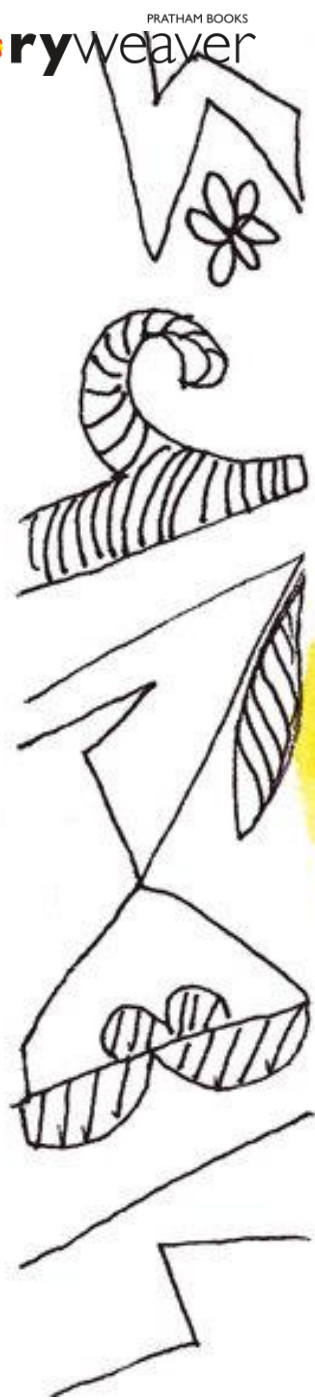
read



黑	色	山	羊	坐	住	船	,
hak ¹	sik ¹	saan ¹	joeng ₄	CO ⁵	zyu ₆	syun ₄	
black		goat		take	-ing	ship	
喺	河	上	面	轉	緊	圈	。
hai ²	ho ₄	soeng ₆	min ₆	zyun ₃	gan ²	hyun ¹	
at	river	above		turn	-ing	circle	



見	到	淺	水	有	鱷	魚	,
gin ³	dou ²	cin ²	seoi ²	jau ⁵	ngok ⁶	jyu ⁴	
see		shallow	water	there is	crocodile		
走	得	太	慢	就	執	輸	。
zau ²	dak ¹	taai ³	maan ⁶	zau ⁶	zap ¹	syu ¹	
leave	in a way	too	slow	then	lose out		



生 日 蛋 糕 好 好 味 ，

saang¹

gou¹

hou²

hou²

jat₆

daan₆

mei₆

birthday cake

very

delicious

阿 蛇 食 到 舔 舔 脷。

aa₃

se₄

sik₆

dou₃

lem²

lem²

lei₆

snake

eat

till

licking tongue



雞	媽	媽	想	學	寫	字	,
gai ¹		maa ¹	soeng ²		se ²		
	maa ₄			hok ₆		zi ₆	
chicken	mother		want	to study	write	word	

雞	仔	踩	污	糟	張	紙	。
gai ¹	zai ²	caai ²	wu ¹	zou ¹	zoeng ¹	zi ²	
chick	tread	dirty	the	paper			



老	虎	成	身	黑	又	黃	,
<i>lou⁵</i>	<i>fu²</i>		<i>san¹</i>	<i>hak¹</i>			
<i>lou⁵</i>	<i>fu²</i>	<i>seng⁴</i>	<i>san¹</i>		<i>jau⁶</i>	<i>wong⁴</i>	
tiger		the whole body		black	and	yellow	
佢	喺	水	邊	曬	太	陽	。
<i>keoi⁵</i>	<i>hai²</i>	<i>seoi²</i>	<i>bin¹</i>	<i>saai³</i>	<i>taai³</i>		
<i>keoi⁵</i>	<i>hai²</i>	<i>seoi²</i>	<i>bin¹</i>	<i>saai³</i>	<i>taai³</i>	<i>joeng⁴</i>	
it	at	water	side	sunbathing			



動	物	背	後	嘅	故	事	,
dung ₆	mat ₆	bui ₃	hau ₆	ge ₃	gu ₃	si ₆	
animal		behind		of	story		
諗	到	我	再	話	你	知	。
nam ²	dou ²	ngo ⁵	zoi ₃	waa ₆	nei ₅	zi ¹	
think	can	I	again	let you know			



取之社區，用之社區

From the community, by the community

hambaanglaang.hk

實體書 · 活動 · 埋嚟睇睇

books · activities · and more

st**ry**weaver
PRATHAM BOOKS